

EuRegioVital(e)2011

i
n
e

Region w ruchu

e
g
i
o
n

i
n

B

e

w

e

s

s

Vital(e) 2011

Partnerzy projektu:



Gmina Stara Kamienica



Izerskie Centrum Pulmonologii
i Chemioterapii "IZER-MED" Spółka z o.o.
w Szklarskiej Porębie



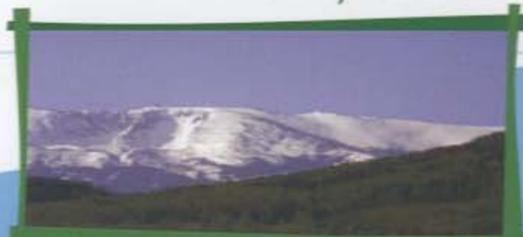
Gemeinde Oybin



ABS Robur GmbH Zittau

www.euregiovital2011.eu

Turystyka zdrowotna w Europie i na obszarze wsparcia



Niepowtarzalny krajobraz i klimat Gór Tzerackich
- potencjał turystyki zdrowotnej Gminy Stara Kamienica

Dynamiczny rozwój turystyki zdrowotnej warunkują przemiany demograficzne, zmiany na rynku pracy związane z podniesieniem wieku emerytalnego, wzrastające wymagania w stosunku do pracowników w związku z globalizacją oraz wycofywanie się z rynku instytucji zabezpieczenia społecznego. Rośnie dążenie Europejczyków do zachowania jak najdłużej dobrej kondycji fizycznej i psychicznej oraz do utrzymania równowagi emocjonalnej. Zdrowie i zdrowe odżywianie staje się stylem życia i modą. Coraz więcej ludzi chce wykorzystywać wakacje, aby coś zrobić dla swojego zdrowia. Procesy te kreują nowych odbiorców i popyt na nowe potrzeby. Jako nowe grupy docelowe wymienia się: odbiorców starzenia, osoby, które ze względu na ograniczone możliwości poruszania czy też z powodu przewlekłych chorób nie zamierzają zrezygnować z wakacji oraz pracujących intensywnie młodych ludzi o wysokich wymaganiach życiowych, którzy muszą zarządzać stresem, aby zachować zdrowie psychiczne, dobre samopoczucie i energię do pracy. Wzrasta popyt na wakacje oferujące aktywny wypoczynek oraz na produkty związane z odnową biologiczną, sanatoria i ośrodki fitness. Rynek obecnie stoi na progu nowej turystyki zdrowotnej, która przybiera na sile. Jednakże korzystne warunki rynkowe i nowy potencjalny popyt nie oznaczają automatycznie wzrostu turystów i przychodów. Aby wykorzystać potencjał rozwojowy turystyki zdrowotnej należy wypracować wizję i najbardziej korzystne warunki dla jej rozwoju. Obszar wsparcia dysponuje specyficznymi właściwościami klimatu, zasobami surowców leczniczych oraz infrastrukturą usługową, które tworzą silny potencjał turystyki zdrowotnej. Jednocześnie obszar wsparcia posiada bogatą spuściznę i tradycję turystyki zdrowotnej o znaczeniu historyczno-kulturowym dla dalszego jej rozwoju. W tym kontekście uzasadnione jest rozszerzenie i pogłębienie współpracy transgranicznej pomiędzy podmiotami publicznymi i komercyjnymi z Polski i Saksonii działającymi w sektorze turystyki zdrowotnej oraz na rzecz rozwoju innowacyjnej i konkurencyjnej turystyki zdrowotnej.

Projekt EuRegioVital(e)2011

Celem EuRegioVital(e)2011 jest współtworzenie transgranicznego obszaru zdrowotnego, rozwijanie produktów turystyki zdrowotnej oraz likwidacja barier językowych i stereotypów wobec kraju sąsiedniego. Projekt zakłada zbudowanie wielopłaszczyznowej, transgranicznej współpracy w oparciu o łączenie aktywności i potencjałów wielu podmiotów na rzecz tematycznego scalania rozproszonych po obu stronach granicy zasobów turystyki zdrowotnej w celu osiągnięcia jak najlepszych korzyści dla turystów i społeczności lokalnych. Zbudowanie szerokiej sieci partnerstwa ułatwi poszukiwanie i dobór wiarygodnych partnerów otwartych na kreatywność, innowacje, na zdobywanie kompetencji językowych i kulturowych a przede wszystkim na podejmowanie transgranicznych przedsięwzięć w dziedzinie turystyki zdrowotnej. Projekt obejmuje szerokie spektrum działań związanych z rewitalizacją i nowocześnieaniem infrastruktury turystyki zdrowotnej, edukacją turystyczną oraz z wypracowaniem transgranicznych standardów dla sektora turystyki zdrowotnej w celu eliminowania istniejących różnic po obu stronach granicy. Partnerzy polscy będą podnosić jakość infrastruktury turystycznej, natomiast partnerzy saksońscy przeprowadzą działania o charakterze informacyjnym i edukacyjnym, które będą realizowane w innowacyjnej formie objazdowej dzięki wykorzystaniu zaadoptowanego do celów edukacyjnych pojazdu ROBUR. Tematami działań edukacyjno-informacyjnych będą takie tematy jak zdrowie, dziedzictwo kulturowe, a także obyczajowość i tradycje w połączeniu z ofertą turystyki zdrowotnej po obu stronach granicy.



Wizja Gminy Stara Kamienica Wojciech Dzięgiel
i Burmistrz Gminy Oybin Jürgen Seif
na spotkaniu inauguracyjnym rozpoczęcia projektu w dniu 26.01.2012 r.

Zakres Działań Projektu

- Działania projektu EuRegioVital(e)2011 są prowadzone po obu stronach obszaru wsparcia, wzajemnie się uzupełniają i obejmują:
- uruchomienie i wyposażenie Punktu Promocji Turystyki Zdrowotnej w Szkole Podstawowej im. Caspara Davida Friedricha w Kopańcu,
 - budowę małej architektury uzdrowskiej na terenie Gminy Stara Kamienica - 10 miejsc do wypoczynku w najpiękniejszych widokowo miejscach o jednakowym module (ławki, stoły i dwujęzyczne tablice informacyjne) oraz renowację 3 stylowych słupów informacyjnych w Kopańcu, dla potrzeb turystyki, w pobliżu Punktu Promocji Turystyki Zdrowotnej,
 - odtworzenie dwóch parkowych leżakowni i przywrócenie ich rekreacyjno - zdrowotnych funkcji z uwzględnieniem aktualnych trendów zdrowotnych i demograficznych oraz zmian cywilizacyjnych (rozwoj motoryzacji i informatyzacja) na terenie przyszpitalnego założenia parkowego przy Izerskim Centrum Pulmonologii i Chemioterapii „Izer-Med” Sp. z o.o. w Szklarskiej Porębie,
 - opracowanie oferty fitness przez Gminę Oybin,
 - uruchomienie Mobilnego Transgranicznego Centrum Edukacji Turystycznej, które będzie urządzone w zaadoptowanym samochodzie ROBUR, działanie realizuje ABS Robur Zittau GmbH,
 - opracowanie koncepcji interaktywnego muzeum zatrudnienia „Od przemysłu ciężkiego do czystego przemysłu turystyki zdrowotnej i uzdrowskiej”, działanie realizuje ABS Robur Zittau GmbH,
 - 10 polsko-saksońskich spotkań studyjno-roboczych, których tematami są zagadnienia związane z niwelowaniem różnic w standardach sektora turystyki zdrowotnej na obszarze wsparcia,
 - wypracowanie transgranicznych standardów jakości kadr dla kompetentnej obsługi turystyki zdrowotnej na obszarze wsparcia,
 - wypracowanie i realizacja pakietu edukacyjnego dla podnoszenia umiejętności kadr obsługujących transgraniczną turystykę zdrowotną na obszarze wsparcia,
 - działania promocyjne: dwujęzyczną stroną internetową projektu, foldery, plakaty i ulotki, artykuły w prasie lokalnej po obu stronach granicy oraz konferencję podsumowującą projekt.



Tablica informacyjna dla turystów w Starej Kamienicy

Unia Europejska, Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestycje w waszą przyszłość!
Europäische Union, Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską, ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska - Saksonia 2007-2013.

Wspólna realizacja projektu

Zasady wspólnej realizacji projektu określa Umowa Partnerska zawarta pomiędzy Partnerem Wiodącym Gminą Stara Kamienica a Partnerami Projektu. Gmina Stara Kamienica jest odpowiedzialna za całościową koordynację, zarządzanie, sprawozdawczość i realizację projektu. Projekt jest realizowany przez wspólny personel powołany przez partnerów współpracy na spotkaniu inauguracyjnym rozpoczęcie projektu. Wspólny personel działa w instytucjonalnej formie czterech Grup Działań, które wdrażają zadania o podobnym charakterze stanowiące merytoryczną całość, a mianowicie:

- Grupa Działań Zarządzanie Projektem, Raportowanie i Rozliczanie stanowiąca Zespół Kierujący Projektem,
- Grupa Działań Inwestycje - realizująca zadania związane z przygotowaniem i realizacją inwestycji zaplanowanych w ramach projektu,
- Grupa Działań Promocja - realizująca pakiety działań promocyjnych zaplanowane przez poszczególnych partnerów współpracy,
- Grupa Działań Edukacja i Marketing Turystyki Zdrowotnej - realizująca zadania z zakresu wypracowania transgranicznych standardów turystyki zdrowotnej, wypracowaniem standardów jakości kadr dla kompetentnej transgranicznej obsługi turystyki zdrowotnej wraz z pakietem działań edukacyjnych, innowacyjne działania nakierowane na zbudowanie sieci partnerstwa i tworzenie transgranicznych ofert oraz działania promujące potencjał turystyki zdrowotnej obszaru wsparcia.

Grupy Działań w zależności od potrzeb spotykają się na wspólnych posiedzeniach lub konsultują sprawy i dwujęzyczne dokumenty wymagające uzgodnienia za pomocą poczty elektronicznej.

W roku 2012 w ramach wspólnej realizacji projektu odbyły się trzy polsko-saksońskie spotkania studyjno-robcze, których tematami były zagadnienia związane z niwelowaniem różnic w standardach sektora turystyki zdrowotnej na obszarze wsparcia. W spotkaniach uczestniczyli eksperci z obu stron granicy a tematami przewodnimi spotkań były:

- Identyfikacja potencjału turystyki zdrowotnej Partnerów Projektu EuRegioVital(e)2011 (5.04.2012),
- Poznajemy tradycje turystyki zdrowotnej i uzdrowiskowej wsi Kopaniec, Gmina Stara Kamienica (17.10.2012),
- Dziedzictwo poewangelickie Gminy Stara Kamienica jako potencjał turystyki sakralnej obszaru wsparcia (26.11.2012).

Ponadto, w dniu 13.06.2012 r. w Domu Gościa w Gminie Oybin odbył się polsko-saksoński warsztat „Turystyka zdrowotna na styku granic trzech państw na przykładzie Gminy Oybin”. Celem Warsztatu było przekazanie informacji o treściach projektu EuRegioVital(e)2011 do 35 partnerów z Saksonii i z Polski oraz zachęta do aktywnego włączenia się w projekt. Gośćmi spotkania byli m.in. trzeci Zastępca Starosty Powiatu Görlitz dr Christian Linke, Zastępca Starosty Jeleniogórskiego Zbigniew Jakiel oraz Wójt Gminy Stara Kamienica Wojciech Poczynek. Uczestnicy Warsztatu wygłosili wiele pozytywnych opinii dotyczących znaczenia projektu dla rozwoju innowacyjnej turystyki zdrowotnej, która w najbliższej perspektywie będzie stanowić dla części obszaru wsparcia znaczący czynnik ekonomiczny oraz będzie źródłem zrównoważonego rozwoju pogranicza polsko-saksońskiego i tworzenia atrakcyjnych miejsc pracy.

Gesundheitstourismus in Europa und auf dem Fördergebiet

Die dynamische Entwicklung des Gesundheitstourismus prägen den demographischen Wandel, somit ergeben sich Veränderungen auf dem Arbeitsmarkt, bezüglich der Erhöhung des Renteneintrittsalters und der Angleichung des Renteneintritts alters für Frauen, höhere Standards für Arbeitnehmer in Hinsicht auf die Globalisierung und der Rückzug der Sozialversicherung aus dem Arbeitsmarkt. Die Europäer wünschen sich, länger fit zu bleiben, sowohl auf der physischen als auch auf der psychischen Ebene.

Sie wollen ein emotionales Gleichgewicht erreichen bzw. halten. Die Gesundheit wird zur Mode und zum Lebensstil. Immer mehr Menschen wollen etwas für ihre Gesundheit im Urlaub tun. Die erwähnten Prozesse schaffen neue Kunden und neue Bedürfnisse. Als Zielgruppen der Prozesse werden daher genannt ältere Menschen; Personen, die gehbehindert oder langzeitkrank sind und trotzdem auf den Erholungsurlaub nicht verzichten wollen; intensiv arbeitende junge Menschen, die hohe Erwartungen im Leben haben, Stress verarbeiten möchten, um geistig gesund zu bleiben, sich gut zu fühlen und Kraft für ihre Arbeit zu tanken.



Gemeinde Oybin, Naturpark Zittauer Gebirge

Es wächst die Nachfrage für eine aktive Erholung und Produkte, wie ein biologische Erneuerung in den Kur- und Fitnessanlagen. Der Markt ist gerade dabei, den Gesundheitstourismus zu entdecken, was immer stärker signalisiert wird. Günstige Verhältnisse auf dem Markt und neue Anforderungen bedeuten aber nicht, dass der Fremdenverkehr und damit verbundene Einkünfte automatisch zunehmen. Um das Entwicklungspotenzial des Gesundheitstourismus zu nutzen, müssen neue Perspektiven und neue Bedingungen für dessen Entwicklung erarbeitet werden. Das Fördergebiet verfügt über besondere Klimaverhältnisse, Naturheilmittelbestände sowie dienstleistende Infrastruktur, die ein großes Potential im Gesundheitstourismus bilden. Das Fördergebiet besitzt zugleich ein reiches Kulturerbe und eine langjährige touristische Tradition, deren kulturhistorische Bedeutung ihre weitere Entwicklung beeinflusst. In diesem Zusammenhang ist es sinnvoll, grenzübergreifende Zusammenarbeit zwischen den öffentlichen und privaten Trägern aus Polen und Sachsen, in der Sparte des Gesundheitstourismus, zugunsten einer innovativen und konkurrenzfähigen Touristik zu entwickeln und zu vertiefen.

Projekt EuRegioVital(e)2011



Wolfgang Michael FDR, Neuselzand e.V., Dr. Klaus Michael - Moderator WDRF e.V., Dr. Christian Linke, der 3. Beigeordnete des Landrates des Landkreises Görlitz,

Wojciech Poczynek, Bürgermeister der Gemeinde Stara Kamienica

Das Projekt EuRegioVital(e)2011 hat zum Ziel, die Mitgestaltung einer grenzübergreifenden Gesundheitsregion die Entwicklung von gesundheitstouristischen Produkten und den Abbau von Sprachbarrieren und Vorurteilen gegenüber dem Nachbarn zu schaffen. Das gesteckte Ziel des Projekts ist ein grenzübergreifender Netzwerkaufbau mit zahlreichen Anbietern und ihren Potenzialen zur branchenspezifischen Verbindung, der auf beiden Seiten der Grenze zerstreuten Bestände im Gesundheitstourismus und im Kurwesen. Der Zweck ist die Nutzung der Entwicklungschancen für das Fördergebiet und somit die Erzielung bester Vorteile für die vor Ort lebenden Einwohner sowie Touristen.

Der auf der partnerschaftlichen Grundlage großangelegte Netzwerkaufbau hilft bei der Suche und Auswahl von glaubwürdigen Akteuren, die für Kreativität, innovative Ansätze, Erwerb von neuen sprachlichen und landeskundlichen Kompetenzen sowie für unternehmerische und grenzübergreifende Initiativen im Gesundheitstourismus offen sind.

Das Projekt umfasst ein breites Spektrum von Aktivitäten, die mit einer Sanierung und Modernisierung der gesundheitstouristischen Infrastruktur, touristischer Bildung und Ausarbeitung von grenzübergreifenden Qualitätsstandards im Gesundheitstourismus verbunden sind; was zur Beseitigung der bestehenden Unterschiede beiderseits der Grenze beitragen kann. Die polnischen Partner werden für die Qualitätsverbesserung der touristischen Infrastruktur sorgen. Die Partner aus Sachsen werden dagegen informative und bildungsorientierte Maßnahmen treffen, die in einer innovativen Form anhand eines Info- und Demozentrums in einem revitalisierten ROBUR-Fahrzeugs zustande kommen. Zu den Schwerpunkten der Bildungsmaßnahmen gehören: Gesundheit, Kulturerbe, Bräuche und Sitten in Verbindung mit Angeboten im Gesundheitstourismus auf beiden Seiten der Grenze.

Projektaktivitäten

Aktivitäten im Projekt EuRegioVital(e)2011 werden auf beiden Seiten des Fördergebiets durchgeführt und sollen sich gegenseitig ergänzen. Zu den Projektaktivitäten gehören:

- Einrichtung einer Stelle zur Förderung des Gesundheitstourismus an der Caspar-David-Friedrich-Schule in Kopaniec
- Bau der kleinen kurbäderbezogenen Architektur auf dem Gebiet der Gemeinde Stara Kamienica - 10 Rastplätze an den schönsten Aussichtspunkten mit einheitlicher Ausstattung (Bänke, Tische und zweisprachige Informationstafeln) sowie Sanierung von 3 stilvollen Litfaßsäulen für den Fremdenverkehr in der Nähe der Stelle zur Förderung des Gesundheitstourismus.
- Wiedererrichtung von zwei Parkliegehallen und Wiedergewinnung ihrer Kur- und Heilfunktion mit Berücksichtigung gegenwärtiger Entwicklungstendenzen im gesundheitlichen und demographischen Bereich sowie zivilisatorischer Entwicklung (Zunahme des Verkehrs und Informatisierung) in der am Krankenhaus von Szklarska Poręba liegenden Parkanlage des Isergebirgischen Zentrums für Pulmonologie und Chemiotherapie „Izer-Med“ GmbH mit Sitz in Szklarska Poręba,
- Erarbeitung eines Fitness-Angebots durch die Gemeinde Oybin,
- Inbetriebsetzung des grenzübergreifenden Info- und Demozentrums für Zwecke des Gesundheitstourismus, das in einem revitalisierten ROBUR-Fahrzeug untergebracht wird; die Aktivität wird von der ABS Robur GmbH Zittau realisiert,
- Erarbeitung eines Konzepts für ein interaktives Beschäftigungsmuseum: „Von der Schwerindustrie bis zur sauberen Industrie des Kur- und Gesundheitstourismus“; die Maßnahme wird durch die ABS Robur GmbH Zittau realisiert,
- Durchführung von 10 Studien - und Arbeitstreffen zur Problematik der Beseitigung von Unterschieden bezüglich der Standards des Gesundheitstourismus auf dem Fördergebiet,
- Erarbeitung grenzübergreifender Qualitätsstandards für das fachkundige Betreuungspersonal im Gesundheitstourismus auf dem Fördergebiet,
- Erarbeitung und Umsetzung eines Bildungspakets zur Verbesserung von Kenntnissen und Fertigkeiten des Personals im grenzübergreifenden Gesundheitstourismus auf dem Fördergebiet,
- Öffentlichkeitsarbeit: zweisprachige Internetplattform, Prospekte, Plakate und Flyer, Berichte in der lokalen Presse beiderseits der Grenze sowie eine Projektabschlusskonferenz.

Gemeinsame Umsetzung des Projekts

Das Prinzip der gemeinsamen Umsetzung des Projekts stützt sich auf einem Kooperationsvertrag, der zwischen dem Lead-Partner - der Gemeinde Stara Kamienica und den Projektpartnern abgeschlossen wurde. Die Gemeinde Stara Kamienica ist für eine ganzheitliche Koordination, Projektmanagement, Berichterstattung und Umsetzung des Projekts verantwortlich. Das Projekt kommt durch gemeinsames Personal zustande, das auf einem Auftakttreffen des Projekts bestellt wurde. Das gemeinsame Personal arbeitet an vier Arbeitspaketen, die ähnliche Aufgaben in sachbezogener Komplexität im Projekt realisieren:

- Arbeitspaket "Projektleitung, Berichterstattung und Abrechnung des Projekts" bildet das Steuerungsteam.
- Arbeitspaket "Investitionsmaßnahmen" - realisiert projektbezogene Aufgaben, die mit Vorbereitung und Realisierung von Investitionen im Rahmen des Projekts verbunden sind
- Arbeitspaket "Publizitätsmaßnahmen" - setzt Projektmaßnahmen durch, die für einzelne Partner geplant wurden
- Arbeitspaket "Bildung und Marketing im Gesundheitstourismus" - realisiert Aufgaben in Bezug auf die Erarbeitung von grenzüberschreitenden Standards im Gesundheitstourismus, Erarbeitung der Standards für das kompetente Personal mit einem Bildungspaket, innovative Aktivitäten für die Herausbildung eines Partnerschaftsnetzwerks und Schaffung von grenzübergreifenden Angeboten sowie Publizitätsmaßnahmen zugunsten des Gesundheitstourismus auf dem Fördergebiet.

Die Arbeitsgruppen treffen sich je nach Bedarf und besprechen ihre Probleme und zweisprachige Dokumente per E-Mail.

Im Rahmen der gemeinsamen Umsetzung des Projekts fanden 2012 drei sächsisch-polnische Studien- und Arbeitstreffen statt, die sich mit der Beseitigung von Unterschieden im Gesundheitstourismus auf dem Fördergebiet beschäftigten. An diesen Treffen nahmen Experten von beiden Seiten der Grenze teil. Folgende Themen wurden dabei besprochen:

- Identifizierung der Gesundheitspotenziale der Partner im Projekt EuRegioVital(e)2011 (am 05.04.2012)
 - Wir lernen Traditionen des Gesundheits- und Kurtourismus im Dorf Kopaniec in der Gemeinde Stara Kamienica kennen (am 17.10.2012)
 - Evangelisches Kulturerbe in der Gemeinde Stara Kamienica als Potenzial für den Sakraltourismus auf dem Fördergebiet (am 26.11.2012).
- Darüber hinaus fand am 13.06.2012 im Haus des Gastes in der Gemeinde Oybin eine sächsisch-polnische Werkstatt "Gesundheitstourismus im Dreiländereck am Beispiel der Gemeinde Oybin" statt. Ziel dieses Werkstatttreffens, für 35 Partner aus Sachsen und Polen, war die Übermittlung von Informationen über Inhalte des grenzübergreifenden Projekts EuRegioVital(e)2011 sowie die Ermutigung zur aktiven Beteiligung der Akteure aus dem Bereich der Politik, Verwaltung, lokalen Behörden, touristischen Verbänden und Dienstleistungsanbietern. Unter den Gästen waren u.a. der dritte Stellvertreter des Landrats von Görlitz Dr. Christian Linke, der stellv. Landrat von Jelenia Góra Zbigniew Jakiel sowie der Bürgermeister der Gemeinde Stara Kamienica Wojciech Poczynek.



Von Seiten der Teilnehmer wurden viele positive Meinungen über die Bedeutung des Projekts für die Entwicklung des innovativen Gesundheitstourismus geäußert. Dieser soll künftig ein bedeutender Wirtschaftsfaktor in einem Teil des Fördergebiets darstellen sowie Quelle für eine nachhaltige Entwicklung des sächsisch-polnischen Grenzgebiets und Ausgangspunkt zur Schaffung attraktiver Arbeitsplätze sein.